

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS : [DAILYMOTION](#) [YOUTUBE](#) [CHANSON LIMOUSINE](#)

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Lagueny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oublidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

1 - Qu'es la flor dau vilatge,
La Rosi dau mas blanc.
'La n'a pas dietz set ans,
Los galants
Parlen de maridatge.
'La n'a pas dietz set ans,
Los galants
Son tres que la vodrian.
Mas 'la dis : « Quò ne praissa pas,
lò sai tròp jòuna enquera »,
Mas 'la dis : « Quò ne praissa pas,
I ai lo temps de me maridar ».

2 - Qu'es 'n urosa bargiera,
Quand 'la se 'n vai gardar
Fau los veire 'ribar
Dins los prats
Per li far lor pregiera.
Fau los veire 'ribar
Dins los prats,
Ihs son tres per l'aidar.
Mas 'la dis : « Quò ne praissa pas,
lò sai tròp jòuna enquera »
Mas 'la dis : « Quò ne praissa pas,
I ai lo temps de me maridar ».

1 - C'est la fleur du village,
La Rosie du Mas-Blanc,
Elle n'a pas dix-sept ans,
Les galants
Parlent de mariage,
Elle n'a pas dix-sept ans,
Les galants
Sont trois qui la voudraient,
Mais elle dit : « Cela ne presse pas,
Je suis trop jeune encore, »
Mais elle dit : « Cela ne presse pas,
J'ai le temps de me marier ».

2 - C'est un heureuse bergère,
Quand elle s'en va garder,
Il faut les voir arriver
Dans les prés
Pour lui faire leur prière,
Il faut les voir arriver
Dans les prés,
Ils sont trois pour l'aider.
Mais elle dit : « Cela ne presse pas,
Je suis trop jeune encore, »
Mais elle dit : « Cela ne presse pas,
J'ai le temps de me marier ».

3 – « Ma genta damaisela,
Li dis un Limojau,
Per los maneterraus,
Los toeiraus,
Ne ses-vos pas tròp bela ?.
Boei ! los maneterraus,
Los toeiraus,
Laissatz los dins l'airau ! »
Mas 'la respond : « Quò me plai pas
De 'nar far l'embrenada »,
Mas 'la respond : « Quò me plai pas,
I ai lo temps de me maridar ».

4 - Lo segond, per li plaire,
Parla de son mestier.
Eu dis : « Sai mainatgier,
Au granier,
L'argent me manca gaire ».
Eu dis : « Sai mainatgier,
Au granier,
Trabalhe a char denier »
Mas 'la respond : « Vos vos trompatz,
Mon cuer n'es pas a vendre »
Mas 'la respond : « Vos vos trompatz,
I ai lo temps de me maridar ».

5 - L'autre que ven denquera
N'ausa pas s'aprueimar.
Eu li dis : « Iò n'ai mas
Mos dos braçs
Per trabalhar la terra »,
Eu li dis : « Iò n'ai mas
Mos dos braçs
E mon cuer per t'aimer ».
Mas 'la respond, baissant los uelhs,
« Aimarai queu que m'aima ».
Mas 'la respond, baissant los uelhs,
« Maridam-nos si tu iò voes ».

3 - « Ma belle demoiselle,
Lui dit un limougeaud,
Pour les cultivateurs,
Les terreux,
N'êtes-vous pas trop belle,
Pour les cultivateurs,
Les terreux,
Laissez-les dans l'aire ! ».
Mais elle répond : « Cela ne me plait pa
D'aller faire la mijaurée. »
Mais elle répond : « Cela ne me plait pas,
J'ai le temps de me marier ».

4 - Le second, pour lui plaire,
Parle de son métier.
Il lui dit : « Je suis économe,
J'ai du bien,
L'argent ne me manque guère »,
Il lui dit : « Je suis économe,
J'ai du bien,
Je travaille à bon prix ».
Mais elle répond : « Vous vous trompez,
Mon cœur n'est pas à vendre »,
Mais elle répond : « Vous vous trompez,
J'ai le temps de me marier ».

5 - L'autre, qui vient enfin,
N'ose pas s'approcher.
Il lui dit : « Je n'ai que
Mes deux bras
Pour travailler la terre, »
Il lui dit : « Je n'ai que
Mes deux bras
Et mon cœur pour t'aimer ».
Mais elle répond, baissant les yeux :
« J'aimerai celui qui m'aime »,
Mais elle répond, baissant les yeux :
« Marions-nous si tu le veux ».

Chanté par Anne-Marie Violleau et Bernard Enixon

Adaptation, transcription traduction années 1970-1975: Roger Pagnoux, Valentin Degorce.

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la

Charente. Pour l'enregistrement des chants.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception Réalisation Jean Delage

Musico de
ANDRÉ LE GENTILE

Allegro mod^{to}

Qu'ei lo flour dau
- la - ge Lo Rô - si dau Mas blanc L'o n'o pas die - s'
ans Lous ga - lans par - len de ma - ri - da - ge L'o
n'o pas die - set ans Lous ga - lansountreis que lo vou
REFRAIN
- drian Mas l'o dit: co ne prais - so pas Iô
sai trop jono en - que - ro Mas l'o dit: co ne prais - so
Poco rit.
pas i'ai lou tem de me ma - ri - dâ.

version originale publiée dans LOU GALETOU

DE OCTOBRE 1936 (pages suivantes)

V'autreis counéisias segur lou paí LABUSSIÈRE, lou veterinari qu'ero si brave home ?

Un po nâ troubâ soun remplaçant en touto counfianço. Qu'ei

Moussur BARBOU des PLACES, 2, rue Bobillot, téléph. 43-43

O li se counéi ! et si lou paí Cassou li ovio fa soigné sas bouricas las n'aurian pas creva.

Veiqui lo cholour que ve. N'an déjà posa lou perdessur. Mâ nouî fô ôro dô obi pû leger e que garden no bouno copo. Nan touî châ

Paul DUMONT

Tailleur

13, Boulevard Victor-Hugo

LIMOGES

LOUS TREIS GALANTS

Musico de
A. LE GENTILE

Parolas
de Jean **REBIER**

II

Qu'ei n'huroûso bargeiro,
Quand lo s'en vaî gardâ
Faut lous veire ribâ

Dins lous prâs.
Per li fâ lour prejeiro,
Faut lous veire ribâ

Dins lous prâs
Is sount treis per l'eidâ.
Mâs lo dit : co ne praisso pas
Iô sai trop jono enquero,
Mâs lo dit : co ne praisso pas
I'ai lou tem de me maridâ.

III

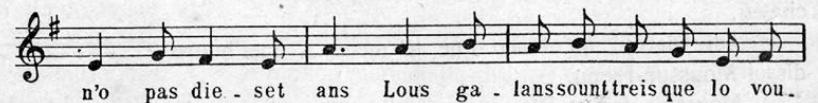
Mo gento demoueselo,
Lî dit un Limougeau,
Per lous maneterraus,
Lous toueïraus,
Ne seî vous pas trop bello ?
Boueï, lous maneterraus

Lous toueïraus,
Laissaz lous dins l'eiraù.
Mas lo repound : co me plâ pas
De nâ fâ l'embrenado,
Mas lo repound : co me plâ pas
I'ai lou tem de me maridâ.

IV

Lou segound, per li plaïre,
Parlo de soun metier ;
O dit : sais menager
Faù granier,
L'argent me manquo gaïre
O dit : sais menager
Faù granier,
Trabaille à char denier
Mas lo repound : vous vous trompâs
Moun cuer n'eî pas à vendre,
Mas lo repound : vous vous trompâs
I'ai lou tem de me maridâ.

Allegro mod^{to}



V

L'autre que ve denquera
N'oso pas s'apreimâ
O li dit : iô n'ai mâs
Mous dous bras
Per travaillâ lo terro,
O li dit : iô n'ai mâs
Mous dous bras
Et moun cuer per t'aimâ.
Mas lo repound, baissant lous oueis :
« Aïmaraï queû que m'aimo ».
Mas lo repound, baissant lous oueis :
« Maridans-nous si tu me voueis. »

Qu'ei au liméro 27 dau Boulevard Louis-Blanc (a couta de lo Mairorio) à lo mejou **LOUIS TROUBAT**, que i'ai chata lou meillour vi, lou meillour citre, las meillours liquours, lou meillour mïau, las meillours pastillas, lou meillour café.
Is ne venden mas de co meillour ! Faisez coumo me ; nâs-li, v'autreis sirez bien servis.
Un li trobo aussi daus pitis babouïs de porcelaine braveis et pas chars.

Louis TROUBAT, 27, boulevard Louis-Blanc, Limoges



Dessin de Pierre Lissac